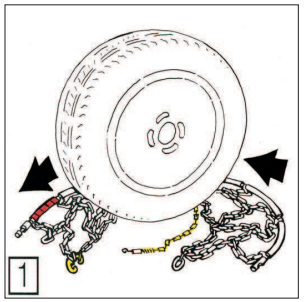
MONTAGE

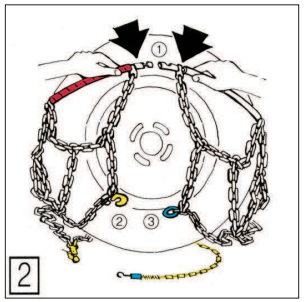


Kette ordnen (verdrehte Kettenteile lösen). Mit rotem Endstück voraus/voran hinter dem Rad durchschieben.

Lay the weel disentangled chain on the ground and pass it behind the tyre with the red end of the steel wire ring first.

Etendre la chaîne (défaire les portions de chaîne emmêlées). Placer la chaîne derrière la roue, l´extrémité rouge se trouvant vers l´avant.

Stendere bene la catena a terra avendo cura che non sia aggrovigliata. Far passare l´estremità rossa dietro la ruota.

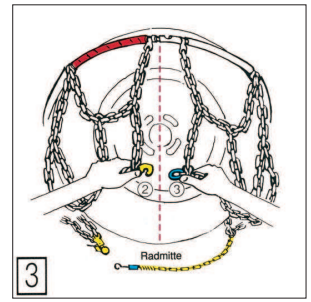


Stahlseilring an beiden Enden erfassen, hochziehen und Sicherheitsverschluß ① vor dem Rad einhängen. Bei Breitreifen wird gegebenenfalls der Verschluß im Bereich der Reifenlauffläche geschlossen.

Take the two ends of the steel wire ring, lift them up and engage the safety-hook ① on the front side of the wheel. For broad tyres it may be necessary to engage the hook in the area of the tyre tread.

Relever les 2 extrémités de la chaîne et fixer les 2 pièces de fermeture de sécurité ① devant la roue. En cas de pneus larges, la fermeture est effectué la cas échéant, dans la zone de la chape du pneu.

Sollevare le due estremità del cavo, tirarle verso l´alto e agganciare la chiusura del cavo ① davanti alla ruota. In caso di pneumatici di grandi dimensioni è possibile agganciare il bloccaggio nella zona dei battistrada.



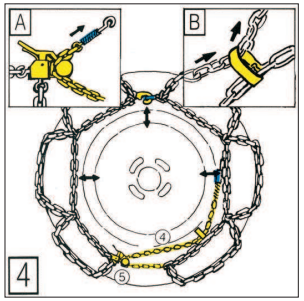
Die Verbindungsteile ② (gelb) + ③ (blau) einhängen.

Hook the connection pieces ② (yellow) + ③ (blue).

Accrocher les 2 extrémités d´accrochage ② (jaune) + ③ (bleu).

Agganciare tra loro le due estremità ② (giallo) + ③ (azzurro).

PVC – Montageanleitung auslegen – aufknien. Zum Schutz vor Feuchtigkeit und Schmutz.



Stahlseilring über den Reifen nach hinten schieben, gelbe Verschlußkette ④ in den eisfrei Schnappverschluß ⑤ einlegen, ziehen/spannen (s. Abb. A). In Gegenrichtung durch die gelben Führungsösen ziehen (s. Abb. B) und den Gummi-Expander in die Außenkette (blau) einhaken. Beachten Sie, daß die Aussenkette im gleichen Abstand parallel zum Felgenrad aufliegt (‡).

Um Beschädigungen an der Kette und Fahrzeug zu verhindern, nach einigen Metern Fahrt die Verschlußkette unbedingt nochmals spannen.

Push the steel wire ring well over the wheel backward, pass the yellow tension chain ④ through the ice-free snap-in fastener ⑤, pull the chain and tighten it (see picture A). Thread it in opposite direction through the yellow guide hook (see picture B) and hook the rubber expander to the blue outer chain. Make sure that the outer chain shows an overall parallel clearance to the rim of the tire (‡).

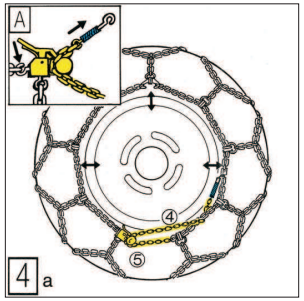
To avoid damage to chain and vehicle please retighten the tension chain after a few meters.

Basculer la chaîne vers l´arrière, insérer la chaîne de fermenture jaune ④, dans la fermeture à déclic ⑤ insensible au gel, tirer/tendre (voir illustration A). Tirer dans le sens opposé à travers l´oeillet de guidage jaune (voir l´illustration B) et accrocher le détendeur de caoutchouc dans la chaîne extérieure (bleu). Veiller à ce que la chaîne extérieure soit à égale distance parallèlement au bord de la jante (‡).

Après un court trajet, il faut absolument retendre la chaîne afin d´éviter des détériorations sur la chaine et sur le véhicule.

Far passare il cavo flessibile della catena all´indietro sopra la ruota, far passare il catenino di chiusura giallo ④ nel dispositivo di bloccaggio ⑤, tirare, tendere (vedi fig. A). Tirare in direzione opposta attraverso gli occhielli di guida gialli (vedi fig. B) e agganciare l´estensore in gomma nella catena esterna (blu). Assicurasi che la catena esterna si trovi sempre ad eguale distanza dal disco ruota (‡).

Dopo un breve tragitto bisogna tendere di nuovo il catenino di chiusura in modo da evitare danni alla catena o al veicolo.



Wenn die Schneekette keine Führungsösen hat, verfahren Sie bitte wie folgt:

Gelbe Verschlußkette ④ in den eisfrei Schnappverschluß ⑤ einlegen, ziehen/spannen (s. Abb. A) In Gegenrichtung mit der Außenkette (blau) umschlaufen und den Gummi-Expander in die Außenkette einhaken. Beachten Sie, daß die Außenkette im gleichen Abstand parallel zum Felgenrad aufliegt (‡).

If your snow chain is not provided with guide hooks, proceed please as follows:

Pass the yellow tension chain ④ through the ice-free snap-in fastener ⑤, pull the chain and tighten it (see picture A). Entwine in the opposite direction with the outer chain (blue) and hook the rubber expander in the outer chain. Make sure that the outer chain shows an overall parallel clearance to the rim of the tire (‡).

Si Votre chaîne antidérapante n´a pas de oeillet de guidage jaune, veuillez agir comme suit:

Insérer la chaîne de fermenture jaune ④ , dans la fermeture à déclic ⑤ insensible au gel, tirer/tendre (voir illustration A). Tirer en direction opposée avec la chaîne extérieure (bleu) et accrocher le détendeur de caoutchouc dans la chaîne extérieure. Veiller à ce que la chaîne extérieure soit à égale distance parallèlement au bord de la jante (‡).

Se la Vostra catena da neve non ha occhielli di guida gialli, si prega di procedere come segue:

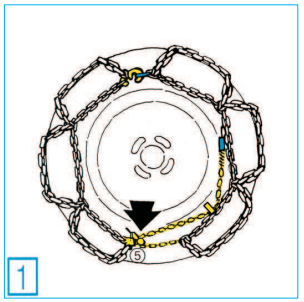
Far passare il catenino di chiusura giallo ④ nel dispositivo di bloccaggio ⑤, tirare, tendere (vedi fig. A). Applicare in direzione opposta alla catena esterna (blu) e agganciare l´estensore in gomma nella catena esterna. Assicurasi che la catena esterna si trovi sempre ad eguale distanza dal disco ruota (‡).

TÜV PRODUCT SERVICE GS · ÖNORM – geprüft – · DEKRA

ottinger
KETTEN MIT SYSTEM
– ges. gesch. –

Güterstraße 25
D-78224 Singen
E-mail: info@ottinger.de
www.ottinger.de
Telefax (07731) 6 60 01

DEMONTAGE

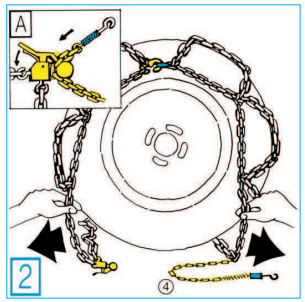


Den Wagen so anhalten, daß sich der eisfrei Schnappverschluß ⑤ am tiefsten Punkt befindet.

Stop the car with the ice-free snap-in fastener ⑤ nearest the ground.

Arrêter la voiture de telle façon que la fermeture à déclic ⑤ et insensible au gel soit en bas de la roue.

Fermare il veicolo in modo che il dispositivo di bloccaggio ⑤ (senza ghiaccio) si trovi nel punto più basso.

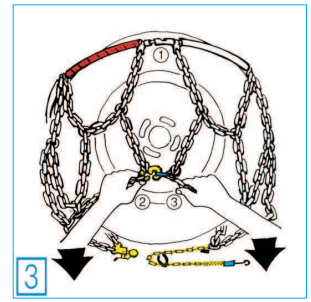


Gelbe Verschlußkette ④ aus dem eisfrei Schnappverschluß lösen und Kette öffnen (s. Abb. A). Kettenteile unter dem Rad entfernen.

Take the yellow tension chain out of the ice-free snap-in fastener ④ and open the chain (see ill. A). Make sure that no part of the chain is under the tyre.

Enlever la chaîne de fermeture jaune ④ du dispositif de fermeture à déclic insensible au gel, puis ouvrir la chaîne (voir illustration A). S´assurer qu´aucune maille ne soit prisonnière sous la roue.

Allentare il cantenino di chiusura giallo ④ dal dispositivo di bloccaggio (senza ghiaccio) e apire il caterino (vedi fig. A).Togliere i pezzi del caterino da sotto alla ruota.

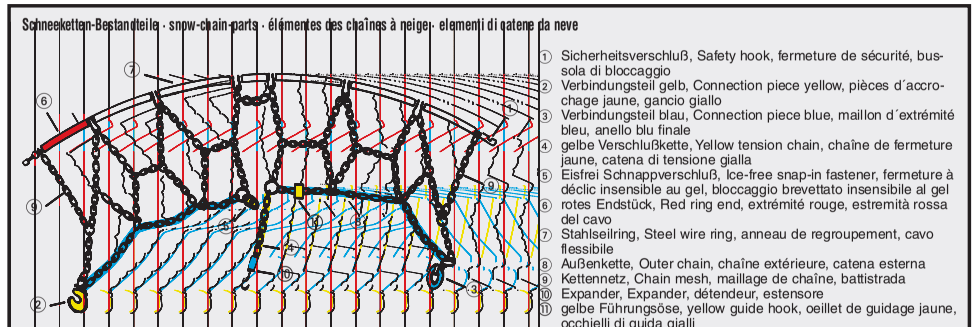


Kettennetz und Stahlseilring durch einen kräftigen Ruck nach vorne über den Reifen ziehen. Verbindungsteile ② (gelb) + ③ (blau) lösen und Sicherheitsverschluß ① öffnen. Bitte beachten Sie unsere Pflegehinweise.

Pull the chain and the steel wire ring forward across the tyre with a jerk. Unhook the connecting pieces ② (yellow) + ③ (blue) and open the safety hook ①. Please see our maintenance instructions.

Tirer la chaîne et l´anneau de regroupement d´un mouvement brusque vers le bas. Décrocher les pièces d´accrochage ② (jaune) + ③ (bleu) et ouvrir la pièce de fermenture de sécurité ①. Veuillez observer nos conseils d´entretien.

Tirare con un colpo sicuro la catena e il cavo flessibile in avanti sopra la ruota. Aprire i due ganci ② (giallo) + ③ (blu) e aprire la chiusura di sicurezza ①. Per il mantenimento delle catene si prega di attenersi alle nostre raccomandazioni.



Gebrauchshinweise · General directions Instructions d'Emploi · Istruzioni per l'uso

Das Ottinger-Schneeketten-Montagesystem ist für alle Schneeketten-Ausführungen einheitlich. Bitte Montageanleitung genau beachten um eine Fehlfunktion der Kette sowie Schäden an dem Fahrzeug zu vermeiden; auch einer evtl. Unfallgefahr wird hierdurch vorgebeugt. Nicht bei jeglicher Reifen/Felgen Kombination ist die Verwendbarkeit der Schneekette gewährleistet. Beachten Sie bitte die Hinweise des Fahrzeugherstellers. **Üben Sie die Montage und prüfen Sie die Paßform der Kette vor Gebrauch in Ruhe zu Hause.** Die Schneekette ist eine Nothilfe. Die Fahreigenschaften des Fahrzeugs ändern sich bei Benutzung der Kette. **Vermeiden Sie brüskes Anfahren oder Bremsen und Geschwindigkeiten über 50 km/h.** Lassen Sie die Antriebsräder nicht durchdrehen, die Folge kann die Beschädigung der Kette durch einen erhöhten Verschleiß sein. Die Ketten sind wendbar – demzufolge liegt die bereits abgefahrene Kettenseite auf der Lauffläche – für doppelte Kilometerleistung. Die Montageabbildungen 1 bis 4 sind dann seitenverkehrt. Kettenteile, die mehr als 50% abgefahren sind, bitten wir zur Reparatur einzusenden. Jeder Kette sind Einzelkettenglieder für den Notfall beigefügt. Bitte nach NOT-Reparatur die Kette zum Sicherheitscheck einsenden. Den Zustand/Verschleiß sollten Sie alle 30 km bzw. nach längerem Einsatz auf schneefreier Fahrbahn überprüfen.

PFLEGEHINWEIS: Wir empfehlen, die Kette nach Gebrauch mit warmem Wasser zu reinigen und erst dann, gut getrocknet, in der Verpackung aufzubewahren.

SOMMERSERVICE: Sie haben die Möglichkeit, Größenänderungen (bei Fahrzeugwechsel), Instandsetzungen und Funktionskontrolle nach Kostenvoranschlag, durchführen zu lassen. Bei Inanspruchnahme senden Sie bitte Ihre Schneekette, per Post frei, an unsere Adresse.

GARANTIE: Die Ottinger GmbH übernimmt eine Garantie im Rahmen der gesetzlichen Gewährleistung auf Material und Konfektion, gemäß den nachfolgenden Bedingungen (§ 823 BGB):

1. Die Vorschriften des Fahrzeugherstellers über die Verwendbarkeit von Schneeketten sind unbedingt zu beachten, ansonsten erlischt der Gewährleistungs- und Garantieanspruch.
2. Die aufgeführten Reifenbezeichnungen / Kettengruppen entsprechen der ETRTO-Norm zum Zeitpunkt der Produktion. Bei ausländischen oder runderneuerten Reifen ist die Passform nicht immer gewährleistet. Das gleiche gilt, wenn sich die Reifenmaße der ETRTO-Norm verändern.
3. Von der Gewährleistung und der Garantie ausgeschlossen sind ferner Schäden in Folge falscher Montage, Geschwindigkeitsüberschreitung (über 50 km/h), natürliche Abnutzung, sowie nicht bestimmungsgemäße Ingebrauchnahme.
4. Für Schneekettenreparaturen / Instandsetzungen, die nicht durch die Ottinger GmbH ausgeführt werden, erlischt der Garantie-/ Gewährleistungsanspruch.
5. Die Gewährleistung bezieht sich auf die defekten Teile und nicht auf die komplette Schneekette, das heißt beanstandete Schneeketten werden instandgesetzt, wenn hierdurch die Mängelbeseitigung möglich ist. Demzufolge erfolgt kein Austausch gegen Neuketten.
6. Der Verkäufer haftet nach den gesetzlichen Bestimmungen, sofern der Käufer Schadenersatzansprüche geltend macht, die auf Arglist, Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Verkäufers, einschließlich seiner Vertreter oder Erfüllungsgehilfen, beruhen. Die Haftung ist auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt. Im übrigen ist Schadenersatzhaftung, soweit gesetzlich zulässig, ausgeschlossen.

The Ottinger mounting system is the same for all types of snow-chains. Please follow precisely the mounting instructions to avoid a malfunction of the chain and damage to the vehicles as well as a possible danger of accident. The usage of the snow chain cannot be guaranteed for every tyre/rim combination. Please see the manufacturer´s advice. **Make a test mounting and check the correct fit of the chain calmly at home before use.** The snow chain is an aid in need.The vehicle´s driving quality changes when using the chain. **Avoid jerky starts or brakes and never exceed 50km/h.** Avoid spinning of the tyres at start, the increased wear may damage the chain. The chains are reversible with the worn side of the chain on the tyre tread which allows a double of kilometers. The mounting pictures 1 to 4 are then laterally reversed. Please return those parts of the chain which are worn by more then 50 percent. Each chain is delivered with replacement links for an emergency situation. Please return the chain for a safety check after an emergency repair. The condition/wear should be checked every 30 kilometers after longer use or use on snow-free roads.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS: We recommend to wash the chain in hot water and to store it then in well dried condition.

SUMMER SERVICE: There is the possibility to have size changes (in case of vehicle change), maintenance work and functional check made upon cost estimate. Please mail your snow-chain free our address.

WARRANTY: Ottinger GmbH will furnish guarantee in accordance with warranty implied in law for material and manufacture and in accordance with the following conditions (§ 823 BGB):

1. It is absolutely necessary that the instructions of the vehicle manufacturer with respect to the use of snow chains are followed; non-observance will invalidate any rights of claim.
2. At the point of production the listed tire types / chain groups will be in accordance with ETRTO norms. No guarantee for a good fit can be given for foreign or reconditioned tires. The same applies if tire dimensions stated for the ETRTO norm are changed.
3. The warranty and guarantee exclude damages caused by incorrect mounting, use at excess speed (above 50 km/h), natural wear and tear as well as any application differing from the intended use.
4. Any snow chain repairs undertaken by other companies than Ottinger GmbH will result in loss of warranty / guarantee.
5. The warranty only covers defect parts not the whole of the snow chain, i. e. defective snow chains will be repaired if this will remove the fault. A replacement for new chains will therefore not take place.
6. The vendor will be liable with respect to claims for damages made by the customer for acts of malice or intentional or culpable negligence committed by the vendor, including his representatives and accomplices.The warranty is limited to predictable, expected damages. Any other liabilities for damages, as far as permitted under the law, are excluded.

Le système de montage des chaînes à neige Ottinger est unique pour toutes nos versions de chaînes. Veuillez observer exactement les instructions de montage afin d´éviter un fonctionnement défectueux de la chaîn ainsi que des dommages sur le véhicule et éventuellement un accident. L´utilisation de la chaîne à neige n´est pas garantie sur toutes les combinaisons jantes/pneus. Respectez les consignes du constructeur du véhicules. **Entrainez-vous au montage bien tranquillement à la maison et vérifier que la chaine s´adapte bien avant l´usage.** La chaîne à neige est un accessoire de secours. Les caractéristiques de la conduite du véhicule changent avec l´utilisation de la chaîne. **Evitez une accélération brusque, un freinage et ne roulez pas à plus de 50 km/h.** Ne laissez pas tourner les roues motrices, ce qui provoquerait la détérioration de la chaîn suite à une usure très forte. Il est possible de retourner les chaînes – la face de la chaîne sur laquelle on a déjà roulé se trouve alors sur la chape et ainsi les utiliser sur 2 fois plus de kilomètres. Observez les illustrations du montage 1-4 en sens inverse. Faire réparer des pièces de la chaîne usées à plus de 50%. Des maillons de chaîne sont livrés en cas de problème. Veuillez faire une vérifikation de sécurité de la chaîne après l´avoir réparée. Vérifiez l´état/l´usure tous les 30 km sur un parcours déneigé ou après un long temps d´utilisation.

CONSEILS D´ENTRETIEN: Nous vous conseillons de laver la chaîne à l´eau chaude après usuage, puis bien la sécher avant de la ranger dans l´emballage.

SERVICE D´ETE: Vous avez la possililité de faire exécuter de grosses modifications (en cas de changement de véhicule), des travaux d´entretien et des contrôles de fonctionnement après devis. En cas de besoin, envoyer par la poste votre chaîn à neige à notre adresse franco à domicile.

RECOURS EN GARANTIE: La société Ottinger GmbH accorde une garantie dans le cadre de la garantie légale sur les matières premières et l´assemblage, conformément aux conditions (§ 823 BGB) suivantes:

1. Les réglements édictés par le constructeur du véhicule concernant l'aptitude d'utilisation des chaînes anti-neige sont à observer scrupuleusement. Dans le cas contraire les droits de recours viennent à péremption.
2. Les désignations des pneumatiques / classifications des chaînes sont conformes à la norme ETRTO au moment de la production. Dans le cas des pneumatiques d'origine étrangère ou rechapés, leur forme n'est pas toujours garantie. Il en est de même lorsque la taille des pneumatiques de norme ETRTO change.
3. Sont de plus exclus des recours les dommages intervenant par suite d'erreurs de montage, de dépassement de la vitesse autorisée (au-delà de 50 km/h), d'usure naturelle ainsi que d'un rodage non conforme à l'utilisation.
4. Les recours en garantie expirent lorsque les réparations / les remises en état des chaînes anti-neige ne sont pas effectuées par Ottinger GmbH.
5. Le recours en garantie s'applique qu'aux pièces défectueuses et non à la chaîne anti-neige en entier, ceci revient à dire que des chaînes anti-neige faisant l'objet d'une réclamation sont remises en état lorsqu'il est possible de remédier au vice. Par conséquent il ne sera pas effectué au remplacement des chaînes défectueuses contre de nouvelles.
6. Le vendeur porte la responsabilité conformément aux dispositions légales en vigueur, dans la mesure où l'acheteur fait valoir des recours qui reposent sur des manœuvres frauduleuses, un acte intentionnel ou une faute lourde du vendeur, y compris de son représentant ou auxiliaire d'exécution. La responsabilité se limite aux dommages prévisibles typiques. Au demeurant, la responsabilité en dommages-intérêts est dans le cadre légal exclue.

Il sistema di montaggio Ottinger è unico per tutte le nostre versioni di catene da neve. Si prega di osservare attentamente le istruzioni per l´uso al fine di non provocare danni alla catena e al veicolo ed evitare il pericolo di incidenti. Le catene da neve non sono adatte per tutte le combinazioni gomme/cerchioni. Prestare attenzione alle indicazioni della casa produttrice dell´auto. **Esercitarsi nel montaggio e controllare con calma prima di partire che la forma della catena sia adatta.** Le catene da neve sono un aiuto di emergenza. Le caratteristiche di guida del veicolo si modificano quando le catene sono montate. **Evitate partenze o arresti bruschi e non superate una velocità di 50 km/ora.** Non fare girare a vuoto le ruote motrici per evitare danni alle catene o un´eccessiva usura. Le catene possono essere utilizzata da entrambi i lati – il lato della catena utilizzata si trova già sul battistrada – per poter percorrere una doppia quantità di chilometri. In questo caso seguire le istruzioni di montaggio in senso contrario dalla figura 1 alla 4. Si prega di inviare parti di catene consumate oltre il 50% affinché vengano riparate. Ogni catena è dotata di parti di ricambio in caso di emergenza. Dopo aver effettuato una riparazione di emergenza inviare in ditta le catene per un controllo di sicurezza. Controllare lo stato/l´usura delle catene ogni 30 chilometri. Controllare le catene dopo averle usate abbastanza su strade prive di neve.

MANUTENZIONE DELLE CATENE: Consigliamo di lavare bene le catene con acqua calda dopo l´impiego e di asciugarle bene prima di rimetterle nel loro imballo.

ASSITENZA TECNICA DURANTE L´ESTATE: Avete la possibilità di far eseguire modificationi delle dimensioni (in caso di cambio del veicolo), riparazioni e controlli del funzionamento sulla base di un preventivo. Se voleste usufruire di questo servizio inviate le vostre catene da neve in consegna franco domicilio al nostro indirizzo.

GARANZIA: La Ottinger GmbH si assume la garanzia nell´ambito delle condizioni legali di garanzia su materiale e confezione, conformemente alle seguenti condizioni (§ 823 BGB):

1. E assolutamente necessario rispettare le disposizioni del produttore del veicolo sulle possibilità d'impiego delle catene da neve, altrimenti decade il diritto di usufruire della garanzia.
2. Le denominazioni dei pneumatici/gruppi di catene corrispondono alla norma ETRTO al momento della produzione. Per pneumatici stranieri o ricostruiti non è garantito che le catene si adattino perfettamente. La stessa cosa vale se cambiano le dimensioni dei pneumatici della norma ETRTO.
3. Sono inoltre esclusi dalla garanzia danni dovuti ad un montaggio non corretto, superamento della velocità massima (più di 50 km/h), usura naturale, nonché uso non regolamentare.
4. Per riparazioni/manutenzione delle catene da neve non eseguite dalla Ottinger GmbH, decade il diritto di usufruire della garanzia.
5. La garanzia si riferisce alle parti difettose e non alla catena da neve completa. Vale a dire che le catene da neve difettose vengono riparate se in questo modo è possibile porre rimedio al problema. In questo caso non avviene quindi la sostituzione con catene nuove.
6. Conformemente alle disposizioni legali in materia, il venditore è responsabile nei confronti di un compratore che fa valere il suo diritto al risarcimento di danni dovuti a dolo o colpa grave del venditore o dei suoi rappresentanti o ausiliari. La responsabilità è limitata a danni prevedibili, che si presentano comunemente. Altrimenti la responsabilità per il risarcimento di danni è esclusa nella misura in cui ciò è legalmente permesso.

FELGENSCHUTZKETTE FÜR ALURÄDER

Wir haben den Felgenschutz bereits komplett für Sie montiert. Sie können also Ihre **Felgenschutzkette** wie gewohnt, nach dieser Montageanleitung, montieren. Es sind keine zusätzlichen Montagehandgriffe erforderlich. Die **Felgenschutzkette** ist verwendbar für alle Leichtmetall-Räder mit Schneeketten-Freigabe.

We provide wheel rim protection ready-fitted. Therefore you can fit your **rim protection snow chain** as shown in these fitting instructions. Additional fitting steps are not required. The **rim protection snow chain** is suitable for any light alloy wheels with snow chain release.

Nous avons déjà entièrement monté le rebord de la jante à votre intention. Vous pouvez par conséquent avec une **chaîne anti-neige avec protection de jante** procéder au montage comme d'habitude en suivant la notice de montage. La **chaîne anti-neige avec protection de jante** se prête à l'utilisation sur toutes les roues en alliage léger (aluminium) habilitées à porter des chaîne anti-neige.

Abbiamo già montato completamente per voi la protezione per i cerchioni. In questo modo potete montare la vostra **catena da neve con protezione per i cerchioni** come al solito, seguendo queste istruzioni per l'uso. Non sono necessarie altre operazioni addizionali di montaggio. La **catena da neve con protezione per i cerchioni** è utilizzabile per tutti i cerchioni in metallo leggero per i quali sono ammesse le catene da neve.